



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

54. aastakäik

12. juuli 2011

| <u>Teatis nr</u>  | Sisukord  | Lehekülj |
|---|---|----------|
| II <i>Teatised</i>  |   |          |
| EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED |   |          |
| <b>Euroopa Komisjon</b>                                       |   |          |
| 2011/C 206/01   | ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid <sup>(1)</sup> ..... | 1        |
| 2011/C 206/02   | ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid <sup>(1)</sup> ..... | 4        |
| 2011/C 206/03   | ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid <sup>(1)</sup> ..... | 6        |
| 2011/C 206/04   | ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid <sup>(2)</sup> ..... | 8        |

ET

Hind:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst, mis ei hõlma asutamislepingu I lisa reguleerimisalasse kuuluvaid tooteid

<sup>(2)</sup> EMPs kohaldatav tekst

## IV Teave

## TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

**Euroopa Komisjon**

|               |   |    |
|---------------|---|----|
| 2011/C 206/05 | Euro vahetuskurss .....   | 10 |
| 2011/C 206/06 | Komiteede töökorra standardeeskirjad – [Komitee nimi] komitee töökord ..... | 11 |

## TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

|               |  |    |
|---------------|--|----|
| 2011/C 206/07 | Liikmesriikide edastatud kokkuvõtlik teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 1857/2006, mis käsitleb asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist põllumajandustoodete tootmisega tegelevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele antava riigiabi suhtes ning millega muudetakse määrust (EÜ) nr 70/2001 ..... | 14 |
| 2011/C 206/08 | Liikmesriikide edastatud kokkuvõtlik teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 1857/2006, mis käsitleb asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist põllumajandustoodete tootmisega tegelevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele antava riigiabi suhtes ning millega muudetakse määrust (EÜ) nr 70/2001 ..... | 15 |

## V Teated

## HALDUSMENETLUSED

**Euroopa Personalivaliku Amet (EPSO)**

|               |  |    |
|---------------|--|----|
| 2011/C 206/09 | Teade avalike konkursside korraldamise kohta ..... | 17 |
|---------------|--|----|



## II

(Teatised)

## EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

## EUROOPA KOMISJON

## ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine

## Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid

(EMPs kohaldatav tekst, mis ei hõlma asutamislepingu I lisa reguleerimisalasse kuuluvaid tooteid)

(2011/C 206/01)

|                                   |   |                |
|-----------------------------------|---|----------------|
| Otsuse vastuvõtmise kuupäev       | 14.12.2010  |                |
| Riikliku abi viitenumber          | SA.31726 (N 449/10)   |                |
| Liikmesriik                       | Soome   |                |
| Piirkond                          | —   | Segapiirkonnad |
| Nimetus (ja/või abisaaja nimi)    | Maataloudessa käytettyjen eräiden energiatuotteiden energiaveron palautus   |                |
| Õiguslik alus                     | Laki maataloudessa käytettyjen eräiden energiatuotteiden valmisteveron palautuksesta annetun lain (603/2006) muuttamisesta. |                |
| Meetme liik                       | Abikava   | —              |
| Eesmärk                           | Maksuvabastused direktiivi 2003/96/EÜ alusel  |                |
| Abi vorm                          | Maksunduse ja tolliliidu peadirektooraat  |                |
| Eelarve                           | Üldeelarve: 156 EUR (miljonites)<br>Aastaeelarve: 52 EUR (miljonites)   |                |
| Abi osatähtsus                    | 82,24 %   |                |
| Kestus                            | 1.1.2011–31.12.2013   |                |
| Majandusharud                     | Kõik abikõlblikud sektorid  |                |
| Abi andva asutuse nimi ja aadress | Verohallinto  |                |
| Muu teave                         | —   |                |

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_et.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm)

|                                   |  |   |
|-----------------------------------|--|---|
| Otsuse vastuvõtmise kuupäev       | 8.6.2011   |   |
| Riikliku abi viitenumber          | SA.32678 (11/N)  |   |
| Liikmesriik                       | Läti   |   |
| Piirkond                          | Latvia   | — |
| Nimetus (ja/või abisaaja nimi)    | Grozījumi atbalsta shēmā "Atbalsts kredītgantīju veidā"  |   |
| Õiguslik alus                     | Ministru kabineta 2009. gada 7. jūlija noteikumos Nr. 746 "Lauksaimniecības un lauku attīstības kredītu garantēšanas kārtība"<br>Ministru kabineta noteikumu projekts "Grozījumi Ministru kabineta 2009. gada 7. jūlija noteikumos Nr. 746 "Lauksaimniecības un lauku attīstības kredītu garantēšanas kārtība" |   |
| Meetme liik                       | Abikava  | — |
| Eesmärk                           | Investeeringud põllumajandusettevõtetesse, starditoetus noortele põllumajandustootjatele, töötlemise ja turustamisega seotud investeeringud  |   |
| Abi vorm                          | Tagatis  |   |
| Eelarve                           | Üldeelarve: 250 LVL (miljonites)<br>Aastaeelarve: 50 LVL (miljonites)  |   |
| Abi osatähtsus                    | —  |   |
| Kestus                            | 8.6.2011–30.12.2013  |   |
| Majandusharud                     | Põllumajandus, metsamajandus ja kalapüük   |   |
| Abi andva asutuse nimi ja aadress | Lauku atbalsta dienests<br>Republikas laukums 2<br>Rīga, LV-1981<br>LATVIJA  |   |
| Muu teave                         | —  |   |

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_et.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm)

|                                |  |   |
|--------------------------------|--|---|
| Otsuse vastuvõtmise kuupäev    | 31.5.2011  |   |
| Riikliku abi viitenumber       | SA.32682 (11/N)  |   |
| Liikmesriik                    | Hispaania  |   |
| Piirkond                       | Rioja, Aragón, Castilla-León, Castilla-La Mancha, Extremadura, Cataluña, Comunidad Valenciana, Andalucía, Murcia   | — |
| Nimetus (ja/või abisaaja nimi) | Modificación del régimen de ayudas a la reconversión de plantaciones de determinadas especies frutícolas   |   |
| Õiguslik alus                  | Proyecto de Real Decreto por el que se modifica el Real Decreto nº 358/2006, de 24 de marzo, por el que se establecen las bases reguladoras para la concesión de ayudas destinadas a la reconversión de plantaciones de determinadas especies frutícolas |   |
| Meetme liik                    | Abikava  | — |

|                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| Eesmärk                           | Investeeringud põllumajandusettevõtetesse                                |
| Abi vorm                          | Otsetoetus   |
| Eelarve                           | Üldeelarve: 2,28 EUR (miljonites)<br>Aastaeelarve: 1,14 EUR (miljonites) |
| Abi osatähtsus                    | 55 %   |
| Kestus                            | Kuni 30.6.2013   |
| Majandusharud                     | Taime- ja loomakasvatus, jahindus ja neid teenindavad tegevusalad        |
| Abi andva asutuse nimi ja aadress | Margarita Arboix Arzo<br>C/ Alfonso XII, 62<br>28071 Madrid<br>ESPAÑA    |
| Muu teave                         | —  |

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_et.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm)

## ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine

## Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid

(EMPs kohaldatav tekst, mis ei hõlma asutamislepingu I lisa reguleerimisalasse kuuluvaid tooteid)

(2011/C 206/02)

|                                   |   |   |
|-----------------------------------|---|---|
| Otsuse vastuvõtmise kuupäev       | 7.6.2011  |   |
| Riikliku abi viitenumber          | SA.32686 (11/N)   |   |
| Liikmesriik                       | Itaalia   |   |
| Piirkond                          | Veneto  | — |
| Nimetus (ja/või abisaaja nimi)    | <i>Primi interventi urgenti di protezione civile diretti a fronteggiare i danni conseguenti agli eccezionali eventi alluvionali che hanno colpito il territorio della Regione Veneto nei giorni dal 31 ottobre al 2 novembre 2010</i>   |   |
| Õiguslik alus                     | <p>OPCM 3906 del 13 novembre 2010. <i>Primi interventi urgenti di protezione civile diretti a fronteggiare i danni conseguenti agli eccezionali eventi alluvionali che hanno colpito il territorio della Regione Veneto nei giorni dal 31 ottobre al 2 novembre 2010.</i></p> <p>Ordinanza del Commissario n. 9 del 17 dicembre 2010 recante «individuazione dei comuni e della Provincie destinatarie dei primi acconti per i danni subiti dalle Opere Pubbliche e dai soggetti privati e imprese a seguito dell'evento che ha colpito il Veneto dal 31 ottobre 2010 al 2 novembre 2010».</p> <p>Progetto di Ordinanza del Commissario recante «disposizioni per la concessione alle imprese di aiuti destinati a ovviare ai danni arrecati dagli eccezionali eventi alluvionali che hanno colpito il territorio regionale nei giorni dal 31 ottobre al 2 novembre 2010»</p> |   |
| Meetme liik                       | Abikava   | — |
| Eesmärk                           | Loodusõnnetused või erakorralised sündmused   |   |
| Abi vorm                          | Otsetoetus  |   |
| Eelarve                           | Üldeelarve: 15 EUR (miljonites)   |   |
| Abi osatähtsus                    | 100 %   |   |
| Kestus                            | Kuni 31.12.2013   |   |
| Majandusharud                     | Põllumajandus, metsamajandus ja kalapüük  |   |
| Abi andva asutuse nimi ja aadress | Commissario delegato ex OPCM 3906 per il tramite dei Comuni   |   |
| Muu teave                         | —   |   |

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_et.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm)

|                             |                 |  |
|-----------------------------|-----------------|--|
| Otsuse vastuvõtmise kuupäev | 8.6.2011        |  |
| Riikliku abi viitenumber    | SA.32792 (11/N) |  |
| Liikmesriik                 | Läti            |  |

|                                   |  |   |
|-----------------------------------|--|---|
| Piirkond                          | Latvia   | — |
| Nimetus (ja/või abisaaja nimi)    | <i>Pasākuma "Infrastruktūra, kas attiecas uz mežsaimniecības attīstību un pielāgošanu" nodrošināšana</i>   |   |
| Õiguslik alus                     | <i>Ministru kabineta noteikumu projekts "Valsts un Eiropas Savienības atbalsta piešķiršanas, administrēšanas un uzraudzības kārtība pasākuma "Infrastruktūra, kas attiecas uz lauksaimniecības un mežsaimniecības attīstību un pielāgošanu" īstenošanai"</i> |   |
| Meetme liik                       | Abikava  | — |
| Eesmärk                           | Metsandus  |   |
| Abi vorm                          | Otsetoetus   |   |
| Eelarve                           | Üldeelarve: 40,35 LVL (miljonites)<br>Aastaeelarve: 7 LVL (miljonites)   |   |
| Abi osatähtsus                    | 100 %  |   |
| Kestus                            | 8.6.2011–30.12.2013  |   |
| Majandusharud                     | Metsamajandus ja metsavarumine   |   |
| Abi andva asutuse nimi ja aadress | Lauku atbalsta dienests<br>Republikas laukums 2<br>Rīga, LV-1981<br>LATVIJA  |   |
| Muu teave                         | —  |   |

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_et.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm)

## ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine

## Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid

(EMPs kohaldatav tekst, mis ei hõlma asutamislepingu I lisa reguleerimisalasse kuuluvaid tooteid)

(2011/C 206/03)

|                                   |   |   |
|-----------------------------------|---|---|
| Otsuse vastuvõtmise kuupäev       | 9.6.2011  |   |
| Riikliku abi viitenumber          | N 367/10  |   |
| Liikmesriik                       | Prantsusmaa   |   |
| Piirkond                          | —   | — |
| Nimetus (ja/või abisaaja nimi)    | <i>Aide aux investissements réalisés dans les élevages de canards gras en vue de l'installation de systèmes d'hébergement collectifs</i>  |   |
| Õiguslik alus                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>— <i>Recommandation concernant les canards de Barbarie et les hybrides de canards de Barbarie et de canards domestiques, adoptée par le Comité permanent de la convention européenne sur la protection des animaux dans les élevages le 22 juin 1999</i></li> <li>— <i>Articles L 621-1 et s. du code rural</i></li> <li>— <i>Décret n° 2009-340 du 27 mars 2009 relatif à l'Agence de services et de paiement, à l'Établissement national des produits de l'agriculture et de la mer (FranceAgriMer) et à l'Office de développement de l'économie agricole d'outre-mer</i></li> <li>— <i>Régime d'aide à la mise aux normes de bien-être dans les élevages de palmipèdes</i></li> </ul> |   |
| Meetme liik                       | Abikava   | — |
| Eesmärk                           | Investeeringud põllumajandusettevõtetesse   |   |
| Abi vorm                          | Otsetoetus  |   |
| Eelarve                           | Üldeelarve: 10 EUR (miljonites)   |   |
| Abi osatähtsus                    | 60 %  |   |
| Kestus                            | Kuni 31.12.2013   |   |
| Majandusharud                     | Kodulinnukasvatus   |   |
| Abi andva asutuse nimi ja aadress | FranceAgriMer<br>12 rue Henri Rol-Taguy<br>TSA 20002<br>93555 Montreuil-sous-Bois Cedex<br>FRANCE   |   |
| Muu teave                         | —   |   |

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_et.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm)

|                             |           |  |
|-----------------------------|-----------|--|
| Otsuse vastuvõtmise kuupäev | 14.6.2011 |  |
| Riikliku abi viitenumber    | N 383/10  |  |
| Liikmesriik                 | Saksamaa  |  |



|                                   |  |                |
|-----------------------------------|--|----------------|
| Piirkond                          | Bayern   | Segapiirkonnad |
| Nimetus (ja/või abisaaja nimi)    | Bayern: <i>Richtlinien des Bayerischen Staatsministeriums für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten für die Durchführung des Bayerischen Bergbauernprogramms (BBP-B);</i><br>Teil B: <i>Förderung der Weide- und Alm-/Alpwirtschaft</i><br>612-40304-BY/00 |                |
| Õiguslik alus                     | <i>Richtlinien des Bayerischen Staatsministeriums für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten für die Durchführung des Bayerischen Bergbauernprogramms (BBP-B);</i><br>Teil B: <i>Förderung der Weide- und Alm-/Alpwirtschaft</i>                            |                |
| Meetme liik                       | Abikava  | —              |
| Eesmärk                           | Investeeringud põllumajandusettevõtetele, metsandus  |                |
| Abi vorm                          | Otsetoetus   |                |
| Eelarve                           | Üldeelarve: 6 EUR (miljonites)<br>Aastaeelarve: 2 EUR (miljonites)   |                |
| Abi osatähtsus                    | 90 %   |                |
| Kestus                            | Kuni 31.12.2013  |                |
| Majandusharud                     | Põllumajandus, metsamajandus ja kalapüük   |                |
| Abi andva asutuse nimi ja aadress | Ämter für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten in Bayern<br>Anschriften siehe folgende Internetadresse:<br><a href="http://www.stmelf.bayern.de/behoerden/amt/">http://www.stmelf.bayern.de/behoerden/amt/</a>  |                |
| Muu teave                         | —  |                |

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_et.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm)

## ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine

## Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid

(EMPs kohaldatav tekst)

(2011/C 206/04)

|                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| Otsuse vastuvõtmise kuupäev       | 6.5.2010  |
| Riikliku abi viitenumber          | N 653/09  |
| Liikmesriik                       | Poola   |
| Piirkond                          | Śląskie, Lubelskie  |
| Nimetus (ja/või abisaaja nimi)    | <i>Pomoc inwestycyjna dla sektora węgla kamiennego</i>  |
| Õiguslik alus                     | <i>Artykuł 19 ustawy z dnia 7 września 2007 r. o funkcjonowaniu górnictwa węgla kamiennego w latach 2008–2015</i> |
| Meetme liik                       | Abiskeem  |
| Eesmärk                           | Valdkondlik arendustegevus  |
| Abi vorm                          | Otsene toetus   |
| Eelarve                           | Kavandatud aastased kulutused: 400 mln PLN<br>Kavandatud abi kogusumma: 400 mln PLN                               |
| Abi osatähtsus                    | 30 %  |
| Kestus                            | Kuni 31.12.2010   |
| Majandusharud                     | All- ja pealmaakaevandamine   |
| Abi andva asutuse nimi ja aadress | Minister Gospodarki<br>Pl. Trzech Krzyży 3/5<br>00-507 Warszawa<br>POLSKA/POLAND                                  |
| Muu teave                         | —   |

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_et.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm)

|                                |   |
|--------------------------------|---|
| Otsuse vastuvõtmise kuupäev    | 1.6.2011  |
| Riikliku abi viitenumber       | SA.32990 (11/N)   |
| Liikmesriik                    | Hispaania   |
| Piirkond                       | —   |
| Nimetus (ja/või abisaaja nimi) | <i>Fifth prolongation of the Spanish Guarantee Scheme for credit institutions — Spain</i> |

|                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| Õiguslik alus                     | <i>Royal Decree-law 07/2008, October 13</i> |
| Meetme liik                       | Abiskeem                                    |
| Eesmärk                           | Tõsise häire kõrvaldamine majanduses        |
| Abi vorm                          | Tagatis                                     |
| Eelarve                           | Kavandatud abi kogusumma: 164 000 mln EUR   |
| Abi osatähtsus                    | —   |
| Kestus                            | 1.7.2011–31.12.2011                         |
| Majandusharud                     | Finantsvahendus                             |
| Abi andva asutuse nimi ja aadress | Kingdom of Spain                            |
| Muu teave                         | —   |

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_et.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm)

---

## IV

(Teave)

## TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

## EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskurss (<sup>1</sup>)

11. juuli 2011

(2011/C 206/05)

1 euro =

| Valuuta | Kurss         | Valuuta | Kurss |                    |           |
|---------|---------------|---------|-------|--------------------|-----------|
| USD     | USA dollar    | 1,4056  | AUD   | Austraalia dollar  | 1,3168    |
| JPY     | Jaapani jeen  | 113,16  | CAD   | Kanada dollar      | 1,3627    |
| DKK     | Taani kroon   | 7,4584  | HKD   | Hongkongi dollar   | 10,9425   |
| GBP     | Inglise nael  | 0,88070 | NZD   | Uus-Meremaa dollar | 1,6877    |
| SEK     | Rootsi kroon  | 9,1720  | SGD   | Singapuri dollar   | 1,7210    |
| CHF     | Šveitsi frank | 1,1715  | KRW   | Korea won          | 1 486,46  |
| ISK     | Islandi kroon |         | ZAR   | Lõuna-Aafrika rand | 9,5804    |
| NOK     | Norra kroon   | 7,7440  | CNY   | Hiina jüaan        | 9,0903    |
| BGN     | Bulgaaria lev | 1,9558  | HRK   | Horvaatia kuna     | 7,3955    |
| CZK     | Tšehhi kroon  | 24,180  | IDR   | Indoneesia ruupia  | 12 001,35 |
| HUF     | Ungari forint | 266,14  | MYR   | Malaisia ringit    | 4,2343    |
| LTL     | Leedu litt    | 3,4528  | PHP   | Filipiini peeso    | 60,445    |
| LVL     | Läti latt     | 0,7091  | RUB   | Vene rubla         | 39,6550   |
| PLN     | Poola zlott   | 3,9813  | THB   | Tai baht           | 42,618    |
| RON     | Rumeenia leu  | 4,2298  | BRL   | Brasiilia reaal    | 2,2256    |
| TRY     | Türgi liir    | 2,3104  | MXN   | Mehhiko peeso      | 16,4793   |
|         |               |         | INR   | India ruupia       | 62,5010   |

<sup>(1)</sup> Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

**KOMITEEDE TÖÖKORRA STANDARDEESKIRJAD****[KOMITEE NIMI] KOMITEE TÖÖKORD**

(2011/C 206/06)

[KOMITEE NIMI] KOMITEE,

võttes arvesse [põhiõigusakti täielik pealkiri], <sup>(1)</sup> eriti selle artiklit ... [artikkel, millega komitee on asutatud],

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 16. veebruaril 2011. aasta määrust (EL) nr 182/2011, millega kehtestatakse eeskirjad ja üldpõhimõtted, mis käsitlevad liikmesriikide läbiviidava kontrolli mehhanisme, mida kohaldatakse komisjoni rakendamisevolituste teostamise suhtes, <sup>(2)</sup> ja eriti selle artikli 9 lõiget 1,

võttes arvesse komisjoni avaldatud töökorra standardeeskirju <sup>(3)</sup>,

[võttes arvesse nõukogu 26. juuli 2010. aasta otsust, millega määratakse kindlaks Euroopa välisteenistuse korraldus ja toimimine (2010/427/EL),] <sup>(\*)</sup>

ON VASTU VÖTNUD JÄRGMISE TÖÖKORRA:

*Artikkel 1***Koosoleku kokkukutsumine**

1. Komitee koosoleku kutsub kokku komitee eesistuja kas omal algatusel või komitee liikmete lihthäälteenamusel põhi-neval taotlusel.

2. Määruse (EL) nr 182/2011 artikli 3 lõikes 5 nimetatud juhul, kui kirjalik menetlus lõpetatakse ilma tulemust saavutamata, kutsub eesistuja mõistliku aja jooksul kokku komitee koosoleku.

3. Kokku võib kutsuda ka komitee ühiskoosolekuid teiste komiteedega, et arutada komiteede vastavates vastutusalades tekkivaid küsimusi <sup>(\*\*)</sup>.

*Artikkel 2***Päevakord**

1. Komitee eesistuja koostab päevakorra ja esitab selle komiteele.

2. Päevakorras tehakse vahet järgmiste punktide vahel:

<sup>(1)</sup> ELT L ..., ..., lk ....

<sup>(2)</sup> ELT L 55, 28.2.2011, lk 13.

<sup>(3)</sup> ELT C ..., ..., lk ....

<sup>(\*)</sup> NB! Kõnealust viidet võib kasutada ainult nõukogu 26. juuli 2010. aasta otsuses (millega määratakse kindlaks Euroopa välisteenistuse korraldus ja toimimine (2010/427/EL)) kindlaksmääratud välistegevuse vahendite erikomiteede kodukorra puhul.

<sup>(\*\*)</sup> NB! Konkreetse komitee töökorras võib olla täpsustatud, millistes valdkondades ja/või milliste teiste komiteedega võib ühiskoosolekuid kokku kutsuda.

a) komisjonile vastuvõtmiseks mõeldud rakendusaktide eelnõud, mille kohta komiteelt soovitakse arvamust ... [põhiõigusakti] artikli ... lõikes ... sätestatud [nõuande-/kontrolli] menetluse kohaselt <sup>(\*\*\*)</sup>;

b) muud komiteele esitatavad küsimused teabe saamiseks või arvamuste vahetuseks kas eesistuja omal algatusel või komitee liikme kirjalikul taotlusel [või vastavalt ... [põhiõigusakti].... artikli ... lõike ... erisätetele].

*Artikkel 3***Komitee liikmetele esitatavad dokumendid**

1. Vastavalt määruse (EL) nr 182/2011 artikli 3 lõike 3 teisele lõigule esitab eesistuja komitee liikmetele koosolekukutse, päevakorra kavandi ja rakendusakti eelnõu, mille kohta komitee arvamust küsitakse, võttes arvesse asja kiireloomulisust ja keerukust aegsasti enne koosolekut ja hiljemalt 14 kalendripäeva enne koosoleku kuupäeva <sup>(\*\*\*\*)</sup>. Muud koosolekuga seotud dokumendid, eelkõige need, mis on lisatud rakendusakti eelnõule, tuleb võimaluse korral esitada sama tähtaja jooksul.

Kõik dokumendid esitatakse vastavalt artikli 12 lõikele 2.

2. Nõuetekohaselt põhjendatud juhtudel võib eesistuja kas omal algatusel või mõne komitee liikme taotlusel lühendada lõikes 1 osutatud dokumentide esitamise tähtaega. Tähtaeg ei ole alla viie kalendripäeva, välja arvatud äärmiselt kiireloomuliste juhtumite korral <sup>(\*\*\*\*\*)</sup>.

*Artikkel 4***Komitee arvamus**

1. Komitee esitab oma arvamuse rakendusakti eelnõu kohta vastavalt määruse (EL) nr 182/2011 artikli 3 lõike 3 teisele lõigule eesistuja määratud tähtaja jooksul.

<sup>(\*\*\*)</sup> NB! Kui komiteed kutsutakse esitama oma arvamus mitme komiteemenetluse alusel, tuleb seda punkti korrata asjaomase komitee töökorras koos asjakohaste viidetega põhiõigusaktidele.

<sup>(\*\*\*\*)</sup> NB! Teatavates valdkondades, mis nõuavad regulaarselt kiireid meetmeid, või kui põhiõigusakt sisaldab kohustuslikke tähtaegu meetmete võtmiseks, võidakse asjaomase komitee töökorras ette näha lühem tähtaeg. Selliseid juhtumeid saab lugeda „nõuetekohaselt põhjendatud juhtudeks” määruse (EL) nr 182/2011 artikli 3 lõike 3 teise lõigu tähenduses.

<sup>(\*\*\*\*\*)</sup> NB! Konkreetse komitee töökorras võib olla sätestatud, et see kehtib eelkõige juhtudel, kui on ohus keskkond, rahva-, looma- või taimetervis või Euroopa Liidu finantshuvid ELi toimimise lepingu artikli 325 tähenduses, humanitaarkriiside korral või selleks, et hoida ära märkimisväärsed turuhäired põllumajandusvaldkonnas.

2. Kui nõuandemenetluse käigus tekib vajadus hääletada, otsustatakse hääletuse tulemus vastavalt määruse (EL) nr 182/2011 artikli 4 lõikele 1 komitee liikmete lihthääletenamusega.

Kui komitee arvamust on vaja kontrollimenetluse raames, otsustatakse hääletuse tulemus vastavalt määruse (EL) nr 182/2011 artikli 5 lõikele 1 kvalifitseeritud hääletenamusega.

3. Kui ühelgi komitee liikmel ei ole vastuväiteid, võib eesistuja otsustada ilma ametliku hääletamiseta, et komitee on andnud positiivse arvamuse rakendusakti eelnõu kohta konsensusena.

4. Komitee liikmetega nõu pidades võib eesistuja omal algatusel või apellatsioonikomitee liikme taotlusel lükata hääletamise edasi koosoleku lõppu või mõnele järgmisele koosolekule.

5. Vastavalt määruse (EL) nr 182/2011 artikli 3 lõike 4 teisele lõigule püüab eesistuja leida lahenduse, millel on komitees võimalikult suur toetus. Enne hääletamist teavitab eesistuja komiteed sellest, millisel viisil on arutelusid ja eeskätt apellatsioonikomitees suurt toetust leidnud muudatusettepanekuid arvesse võetud.

#### Artikkel 5

##### Esindus

1. Iga liikmesriiki käsitletakse komitee ühe liikmena. Komitee iga liige määrab oma delegatsiooni koosseisu ja teatab selle eesistujale. Eesistuja loal võivad delegatsioonid kaasa võtta eksperte, kes ei kuulu delegatsiooni koosseisu.

2. Mõistliku aja jooksul, kuid mitte hiljem kui viis kalendripäeva enne komitee koosoleku kuupäeva, tuleb eesistujale edastada järgmine teave:

- a) iga delegatsiooni koosseis, välja arvatud juhul, kui see koosseis on eesistujale juba teada;
- b) delegatsioonidega kaasa tulevate ekspertide nimed ja ametikohad ning põhjused, miks nende kohalolek on vajalik.

Kui eesistuja ei vaidlusta eksperdi osalemist enne komitee koosolekut, siis loetakse lõigus 1 osutatud luba antuks.

3. Euroopa Komisjon hüvitab sõidukulud selleks otstarbeks ettenähtud eelarvehenditest vastavalt kohaldatavatele eeskirjadele.

4. Liikmesriigi delegatsioon võib esindada maksimaalselt veel ühte liikmesriiki. Esindatav liikmesriik teavitab eesistujat enne koosolekut või hiljemalt enne hääletamist.

#### Artikkel 6

##### Töörühmad

1. Komitee võib eriküsimuste uurimiseks luua töörühmi. Töörühma eesistujaks on komisjoni esindaja.

2. Töörühmad annavad aru komiteele ja selle eest vastutavad töörühmade eesistujad.

#### Artikkel 7

##### Kolmandad isikud ja eksperdid

1. [Täpsustada kolmas riik või kõnealune organisatsioon] esindajad kutsutakse komitee koosolekutest osa võtma kooskõlas [täpsustada õigusakt, näiteks Euroopa Liidu sõlmitud leping, assotsiatsiooninõukogu otsus või muu põhiakt, millega sätestatakse vaatlajate juuresolek].

2. Kandidaatriikide esindajaid kutsutakse komitee koosolekutel osalema alates ühinemislepingu allakirjutamist.

3. Komitee liikme taotlusel või omal algatusel võib eesistuja kutsuda konkreetsete küsimuste arutamiseks koosolekule kolmandate isikute esindajaid või muid eksperte. Komitee võib liikmete lihthääletenamusega olla nende koosolekul osalemise vastu.

4. Lõigetes 1, 2 ja 3 osutatud kolmandate isikute esindajad ja eksperdid ei viibi komitee hääletamisel ega võta sellest osa.

#### Artikkel 8

##### Kirjalik menetlus

1. Eesistuja võib vastavalt määruse (EL) nr 182/2011 artikli 3 lõikele 5 saada komitee arvamuse kirjaliku menetluse raames (\*). Eelkõige võib eesistuja kasutada kirjalikku menetlust komitee arvamuse saamiseks juhtudel, kui rakendusakti eelnõu on komitee koosolekul juba arutatud.

2. Eesistuja teavitab komitee liikmeid kirjaliku menetluse tulemustest viivitamata ja mitte hiljem kui 14 kalendripäeva pärast tähtaega.

(\*) NB! Teatavates valdkondades, mis nõuavad regulaarselt kiireid meetmeid, või kui põhiõigusakt sisaldab kohustuslikke tähtaegu meetmete võtmiseks, võib asjaomase komitee töökorras olla sätestatud, et komitee arvamused saadakse reeglina kirjaliku menetluse raames. Selliseid juhtumeid saab lugeda „nõuetekohaselt põhjendatud juhtudeks” määruse (EL) nr 182/2011 artikli 3 lõike 5 esimese lõigu tähenduses.

## Artikkel 9

**Sekretariaaditeenused**

Euroopa Komisjon tagab komiteele ja vajaduse korral vastavalt artikli 6 lõikele 1 loodud töörühmadele sekretariaaditeenused.

## Artikkel 10

**Koosoleku protokoll ja protokoll kokkuvõtte**

1. Vastavalt määruse (EL) nr 182/2011 artikli 3 lõikele 6 vastutab eesistuja iga koosoleku protokollimise eest. Komitee liikmetel on õigus nõuda oma arvamuse ülesmärkimist protokollis. Eesistuja saadab protokoll komitee liikmetele viivitamata ja mitte hiljem kui üks kuu pärast koosolekut.

Komitee liikmed saavad oma võimalikud märkused protokoll kavandi kohta eesistujale kirjalikult. Lahkarvamuste korral arutab küsimust komitee. Lahkarvamuse püsides esitatakse asjaomased märkused protokoll lisana.

2. Vastavalt määruse (EL) nr 182/2011 artiklile 10 vastutab eesistuja protokoll kokkuvõtte koostamise eest, milles kirjeldatakse lühidalt kõiki päevakorrapunkte ja hääletamise tulemusi kõigi komiteele esitatud rakendusaktide eelnõude kohta. Protokoll kokkuvõttes ei mainita komitee aruteludel esitatud liikmete individuaalseid arvamusi.

## Artikkel 11

**Osavõtjate nimekiri ja huvide konfliktid**

1. Komitee eesistuja koostab igal koosolekul osavõtjate nimekirja, märkides sellesse ametiasutused ja organisatsioonid, mille koosseisu liikmesriikide poolt neid esindama määratud isikud kuuluvad.

2. Iga koosoleku alguses teavitavad kõik liikmesriikide määratud isikud, samuti eksperdid, kellel eesistuja on lubanud, vastavalt artikli 5 lõikele 1 ja artikli 7 lõikele 3, koosolekul osaleda ning kolmandate isikute esindajad, kes on kutsutud koosolekule vastavalt artiklile 7, eesistujat võimalikest huvide konfliktidest <sup>(1)</sup> seoses konkreetse päevakorrapunktiga.

Huvide konflikti tekkimise korral peab asjaomane isik eesistuja nõudmisel asjakohaste päevakorrapunktide arutamise ajaks koosolekult lahkuma.

## Artikkel 12

**Kirjavahetus**

1. Komiteele saadetavad kirjad esitatakse Euroopa Komisjonile märkega suunata need komitee eesistujale.

2. Kirjad komitee liikmetele saadetakse liikmesriikide alalistele esindustele, eelistatavalt elektroonilises vormis. Kui alaline esindus teatab komisjonile konkreetse keskse elektronpostiaadressi kirjavahetuseks komiteede töö teemadel, kasutatakse kirjavahetuseks seda aadressi. Peale selle võib kirju saata otse isikutele, kelle liikmesriigid on määranud neid komitees esindama.

## Artikkel 13

**Juurdepääs dokumentidele ja konfidentsiaalsus**

1. Juurdepääsuõigus komitee dokumentidele antakse vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusele (EÜ) nr 1049/2001 <sup>(2)</sup>. Vastavalt otsusega 2001/937/EÜ, ESTÜ, Euratom <sup>(3)</sup> muudetud töökorralde otsustab nimetatud dokumentidele juurdepääsuõiguse andmise komisjon. Kui taotlus on adresseeritud liikmesriigile, kohaldab asjaomane liikmesriik määruse (EÜ) nr 1049/2001 artiklit 5.

2. Komitee arutelud on konfidentsiaalsed.

3. Komitee liikmetele, ekspertidele ja kolmandate isikute esindajatele esitatud dokumendid on konfidentsiaalsed, <sup>(4)</sup> välja arvatud juhul, kui kõnealustele dokumentidele on antud juurdepääsuõigus vastavalt lõikele 1 või on komisjon need muul viisil avalikustanud.

4. Komitee liikmed, eksperdid ja kolmandate isikute esindajad on kohustatud täitma käesolevas artiklis sätestatud konfidentsiaalsusnõuet. Eesistuja tagab, et eksperdid ja kolmandate isikute esindajad on teadlikud neile esitatavatest konfidentsiaalsusnõuetest.

## Artikkel 14

**Isikuandmete kaitse**

Komitee ja selle töörühmad töötlevad isikuandmeid kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusega (EÜ) nr 45/2001, <sup>(5)</sup> eesistuja vastutusel, kes toimib vastutava töötlejana nimetatud määruse artikli 2 punkti d tähenduses.

<sup>(1)</sup> Huvide konflikti konkreetne määratlus on esitatud näiteks nõukogu 25. juuni 2002. aasta määruse (EÜ, Euratom) nr 1605/2002, mis käsitleb Euroopa ühenduste üldelarve suhtes kohaldatavat finantsmäärust (EÜT L 248, 16.9.2002, lk 1) artikli 52 lõikes 2.

<sup>(2)</sup> EÜT L 145, 31.5.2001, lk 43.

<sup>(3)</sup> EÜT L 345, 29.12.2001, lk 94.

<sup>(4)</sup> ELi toimimise lepingu artiklis 339 on sätestatud, et „[l]iidu institutsioonide liikmed, komiteede liikmed ja liidu ametnikud ning muud teenistujad ei tohi isegi pärast oma ametikohustuste lõppemist avalikustada ametisaladuse pidamise kohustuse alla kuuluvat informatsiooni, iseäranis informatsiooni, mis puudutab ettevõtjaid, nende ärisuhteid või nende kulutuste komponente”.

<sup>(5)</sup> EÜT L 8, 12.1.2001, lk 1.

## TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

**Liikmesriikide edastatud kokkuvõtlik teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 1857/2006, mis käsitleb asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist põllumajandustoodete tootmisega tegevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele antava riigiabi suhtes ning millega muudetakse määrust (EÜ) nr 70/2001**

(2011/C 206/07)

**Abi nr:** SA.33162 (11/XA)

**Liikmesriik:** Madalmaad

**Piirkond:** Noord-Brabant

**Abikava nimetus või üksiktoetust saava äriühingu nimi:**  
*Subsidieringeling convenant Stuurgroep Landbouw Innovatie Noord-Brabant (LIB-subsidieringeling)*

**Õiguslik alus:**

— *Artikel 152 Provinciewet*

— *Artikel 2 Algemene subsidieverordening Provincie Noord-Brabant*

**Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma:** Abikavaga ettenähtud eelarve aastane üldsumma: 0,48 EUR (miljonites)

**Abi suurim osatähtsus:** 100 %

**Rakendamise kuupäev:** —

**Abikava või üksiktoetuse kestus:** 1. jaanuarist 2012–1. jaanuarini 2016

**Abi eesmärk:** Investeeringud põllumajandusettevõttesse (määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikkel 4), kvaliteetsete põllumajandustoodete tootmise edendamine (määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikkel 14), tehniline abi (määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikkel 15)

**Asjaomane sektor / asjaomased sektorid:** Põllumajandus, metsamajandus ja kalapüük

**Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:**

Provincie Noord-Brabant  
Brabantlaan 1  
Postbus 90151  
5200 MC s-Hertogenbosch  
NEDERLAND

**Veebileht:**

<http://www.brabant.nl/politiek-en-bestuur/gedeputeerde-staten/bestuursinformatie/provinciale-bladen.aspx?qvi=36824>

<http://brabant.regelingenbank.eu/regeling/365-beleidsregels-inzake-de-subsidieverlening-in-het-kader-van-het-convenant-stuurgroep-landbouw-innovatie-noord-brabant/>

**Muu teave:** —



**Liikmesriikide edastatud kokkuvõtlik teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 1857/2006, mis käsitleb asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist põllumajandustoodete tootmisega tegelevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele antava riigiabi suhtes ning millega muudetakse määrust (EÜ) nr 70/2001**

(2011/C 206/08)

**Abi nr:** SA.33215 (11/XA)

**Liikmesriik:** Hispaania

**Piirkond:** Comunidad Valenciana

**Abikava nimetus või üksiktoetust saava äriühingu nimi:**  
*Adaptación de las casetas destinadas a la recepción de cadáveres de animales.*

**Õiguslik alus:** *Resolución de la Consellera de Agricultura, Pesca y Alimentación, por la que se concede una subvención nominativa a la Asociación de Usuarios de Casetas de Castellón.*

**Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma:** Abikavaga ettenähtud eelarve aastane üldsumma: 0,11 EUR (miljonites)

**Abi suurim osatähtsus:** 50 %

**Rakendamise kuupäev:** —

**Abikava või üksiktoetuse kestus:** 1. juulist 2011–31. detsembrini 2011

**Abi eesmärk:** Investeeringud põllumajandusettevõttesse (määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikkel 4)

**Asjaomane sektor / asjaomased sektorid:** Taime- ja loomakasvatus, jahindus ja neid teenindavad tegevusalad

**Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:**

Dir. Gral. Prod. Agraria  
Conselleria Agricultura, Pesca y Alimentación  
C/ Amadeo de Saboya, 2  
46010 Valencia  
ESPAÑA

**Veebileht:**

[http://www.agricultura.gva.es/web/c/document\\_library/get\\_file?uuid=81bbe313-443c-441f-8831-f31e4ad50d26&groupId=16](http://www.agricultura.gva.es/web/c/document_library/get_file?uuid=81bbe313-443c-441f-8831-f31e4ad50d26&groupId=16)

**Muu teave:** —

**Abi nr:** SA.33248 (11/XA)

**Liikmesriik:** Hispaania

**Piirkond:** Comunidad Valenciana

**Abikava nimetus või üksiktoetust saava äriühingu nimi:**  
*Ayudas a pymes agrarias a través de la Asociación de caballos de pura raza española (APREA)*

**Õiguslik alus:** *Resolución de ... 2011, de la Consellera de Agricultura, Pesca y Alimentación, por la que se concede una subvención a pymes agrarias a través de la Asociación de caballos de pura raza española (APREA)*

**Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma:** Abikavaga ettenähtud eelarve aastane üldsumma: 0,03 EUR (miljonites)

**Abi suurim osatähtsus:** 100 %

**Rakendamise kuupäev:** —

**Abikava või üksiktoetuse kestus:** 1. juulist 2011–1. novembrini 2011

**Abi eesmärk:** Tehniline abi (määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikkel 15)

**Asjaomane sektor / asjaomased sektorid:** Põllumajandus, metsamajandus ja kalapüük

**Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:**

Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación  
Amadeo de Saboya, 2  
46010 Valencia  
ESPAÑA

**Veebileht:**

[http://www.agricultura.gva.es/web/c/document\\_library/get\\_file?uuid=8b308875-b392-4f07-89dd-59f7294b1c98&groupId=16](http://www.agricultura.gva.es/web/c/document_library/get_file?uuid=8b308875-b392-4f07-89dd-59f7294b1c98&groupId=16)

**Muu teave:** —

**Abi nr:** SA.33249 (11/XA)

**Liikmesriik:** Hispaania

**Piirkond:** Comunidad Valenciana

**Abikava nimetus või üksiktoetust saava äriühingu nimi:**  
*Ayudas a pymes agrarias a través de la Asociación de criadores de caballos de pura raza española de la Comunidad Valenciana (PRECVAL)*

**Õiguslik alus:** *Resolución de ... 2011, de la Consellera de Agricultura, Pesca y Alimentación, por la que se concede una subvención nominativa a pymes agrarias a través de la Asociación de criadores de caballos de pura raza española de la Comunidad Valenciana (PRECVAL)*

**Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma:** Abikavaga ettenähtud eelarve aastane üldsumma: 0,11 EUR (miljonites)

**Abi suurim osatähtsus:** 100 %

**Rakendamise kuupäev:** —

**Abikava või üksiktoetuse kestus:** 1. juulist 2011–1. novembrini 2011

**Abi eesmärk:** Tehniline abi (määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikkel 15)

**Asjaomane sektor / asjaomased sektorid:** Põllumajandus, metsamajandus ja kalapüük

**Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:**

Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación  
Amadeo de Saboya, 2  
46010 Valencia  
ESPAÑA

**Veebileht:**

[http://www.agricultura.gva.es/web/c/document\\_library/get\\_file?uuid=4aa5c8a7-f0fa-4e5f-aa5b-e125b2a812ae&groupId=16](http://www.agricultura.gva.es/web/c/document_library/get_file?uuid=4aa5c8a7-f0fa-4e5f-aa5b-e125b2a812ae&groupId=16)

**Muu teave:** —

---

## V

*(Teated)*

## HALDUSMENETLUSED

## EUROOPA PERSONALIVALIKU AMET (EPSO)

## TEADE AVALIKE KONKURSSIDE KORRALDAMISE KOHTA

(2011/C 206/09)

Euroopa Personalivaliku Amet (EPSO) korraldab järgmised avalikud konkursid:

## KONVERENTSITÖLGIID

- Tšehhi keelest või tšehhi keelde (CS) tõlkivad tõlgid: EPSO/AD/222/11 (palgaastmed AD 5 ja AD 7)
- Läti keelest või läti keelde (LV) tõlkivad tõlgid: EPSO/AD/223/11 (palgaastmed AD 5 ja AD 7)
- Malta keelest või malta keelde (MT) tõlkivad tõlgid: EPSO/AD/224/11 (palgaastmed AD 5 ja AD 7)
- Rootsi keelde (SV) tõlkivad tõlgid: EPSO/AD/225/11 (palgaastmed AD 5 ja AD 7)
- Hispaania keelde (ES) tõlkivad tõlgid: EPSO/AD/226/11 (palgaaste AD 7)

Konkursiteade avaldatakse *Euroopa Liidu Teataja* 12. juuli 2011. aasta väljaandes C 206 A ainult tšehhi, läti, malta, rootsi ja hispaania keeles.

Lisateave on esitatud EPSO veebisaidil <http://www.eu-careers.eu/>

---

## ÜHISE KAUBANDUSPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

## EUROOPA KOMISJON

## Teade teatavate dumpinguvastaste meetmete aegumise kohta

(2011/C 206/10)

Olles avaldanud teate meetmete kehtivuse eelseisva aegumise kohta <sup>(1)</sup> ning kuna komisjonile ei ole pärast selle teate avaldamist esitatud ühtegi meetmete läbivaatamistaotlust, teatab komisjon, et allpool nimetatud dumpinguvastane meede kaotab lähiajal kehtivuse.

Käesolev teade avaldatakse kooskõlas nõukogu 30. novembri 2009. aasta määruse (EÜ) nr 1225/2009 (kaitse kohta dumpinguhinnaga impordi eest riikidest, mis ei ole Euroopa Ühenduse liikmed) <sup>(2)</sup> artikli 11 lõikega 2.

Seega lõpetatakse osaline vahepealne läbivaatamine, mis algatati vastavalt määruse (EÜ) nr 1225/2009 artikli 11 lõikele 3 kahju taseme <sup>(3)</sup> ning meetmete vormi ja taseme <sup>(4)</sup> uurimiseks.

| Toode          | Päritolu- või ekspordiriik/-riigid | Meetmed  | Viide   | Aegumise kuupäev <sup>(1)</sup> |
|----------------|------------------------------------|--|---|---------------------------------|
| Kaaliumkloriid | Valgevene<br>Venemaa               | Dumpinguvastane tollimaks<br>Kohustus<br>Koguselise ülem-<br>määra haldamise<br>kord | Nõukogu määrus (EÜ) nr 1050/2006 (ELT L 191, 12.7.2006, lk 1)<br><br>Komisjoni otsus 2005/802/EÜ viimati muudetud komisjoni otsusega 2006/557/EÜ (ELT L 218, 9.8.2006, lk 22)<br><br>Komisjoni määrus (EÜ) nr 1818/2006 (ELT L 349, 12.12.2006, lk 3) | 13.7.2011                       |

<sup>(1)</sup> Meede aegub veerus nimetatud kuupäeval keskööl.

<sup>(1)</sup> ELT C 352, 23.12.2010, lk 15

<sup>(2)</sup> ELT L 343, 22.12.2009, lk 51.

<sup>(3)</sup> ELT C 323, 30.11.2010, lk 24.

<sup>(4)</sup> ELT C 170, 10.6.2011, lk 10.

## KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

## EUROOPA KOMISJON

## Elteatis koondumise kohta

(Juhtum COMP/M.6200 – APMM/Bolloré/Douala International Terminal JV)

## Võimalik lihtsustatud korras menetlemine

(EMPs kohaldatav tekst)

(2011/C 206/11)

1. 5. juulil 2011 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 <sup>(1)</sup> artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtjad A.P. Møller-Mærsk A/S („APMM”, Taani) ja Bolloré SA (Prantsusmaa) omandavad ühiskontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Douala International Terminal (Kamerun) üle ühissettevõtjana käsitatava uue ettevõtja aktsiate või osade ostu teel.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
  - APMM: konteinervedu liinilaevadega, terminaliteenused, sisemaatransport, logistika, pukseerimisteenused sadamates, tankerid, nafta ja gaasi otsimine ja tootmine ning jaemüük ja õhutransport;
  - Bolloré SA: transpordi- ja logistikateenused, plastkilede, piletiterminalide, patareide ja elektrisõidukite tootmine, kütuse turustamine, kommunikatsioon ja meedia, sealhulgas reklaam, ning istanduste turustamine;
  - Douala International Terminal: konteiner- ning ro-ro-tüüpi terminali käitamine Douala sadamas Kamerunis.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas EÜ ühinemismäärusega <sup>(2)</sup> tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatise ettenähtud korra kohaselt.
4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.6200 – APMM/Bolloré/Douala International Terminal JV):

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

<sup>(2)</sup> ELT C 56, 5.3.2005, lk 32 („lihtsustatud korda käsitlev teatis”).



ÜHISE KAUBANDUSPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

**Euroopa Komisjon**

|               |  |    |
|---------------|--|----|
| 2011/C 206/10 | Teade teatavate dumpinguvastaste meetmete aegumise kohta ..... | 18 |
|---------------|--|----|

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

**Euroopa Komisjon**

|               |  |    |
|---------------|--|----|
| 2011/C 206/11 | Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6200 – APMM/Bolloré/Douala International Terminal JV)<br>– Võimalik lihtsustatud korras menetlemine <sup>(1)</sup> ..... | 19 |
|---------------|--|----|



---

<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst

## Tellimishinnad aastal 2011 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

|   |   |                    |
|---|---|--------------------|
| <i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberandjal                                | ELi 22 ametlikus keeles                 | 1 100 eurot aastas |
| <i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberandjal + DVD-l aastane väljaanne                       | ELi 22 ametlikus keeles                 | 1 200 eurot aastas |
| <i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberandjal                                      | ELi 22 ametlikus keeles                 | 770 eurot aastas   |
| <i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt DVD-l                          | ELi 22 ametlikus keeles                 | 400 eurot aastas   |
| <i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) kord nädalas DVD-l | mitmekeelne:<br>ELi 23 ametlikus keeles | 300 eurot aastas   |
| <i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid   | konkursside keeled                      | 50 eurot aastas    |

*Euroopa Liidu Teatajat* saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

*Euroopa Liidu Teataja* lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel DVD-l.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

## Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_et.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm)

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>

